

# INFORMACJA O POLSKIM I EUROPEJSKIM RYNKU ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH W ROKU 2013

(na podstawie ogłoszeń publikowanych w Dzienniku Urzędowym UE)

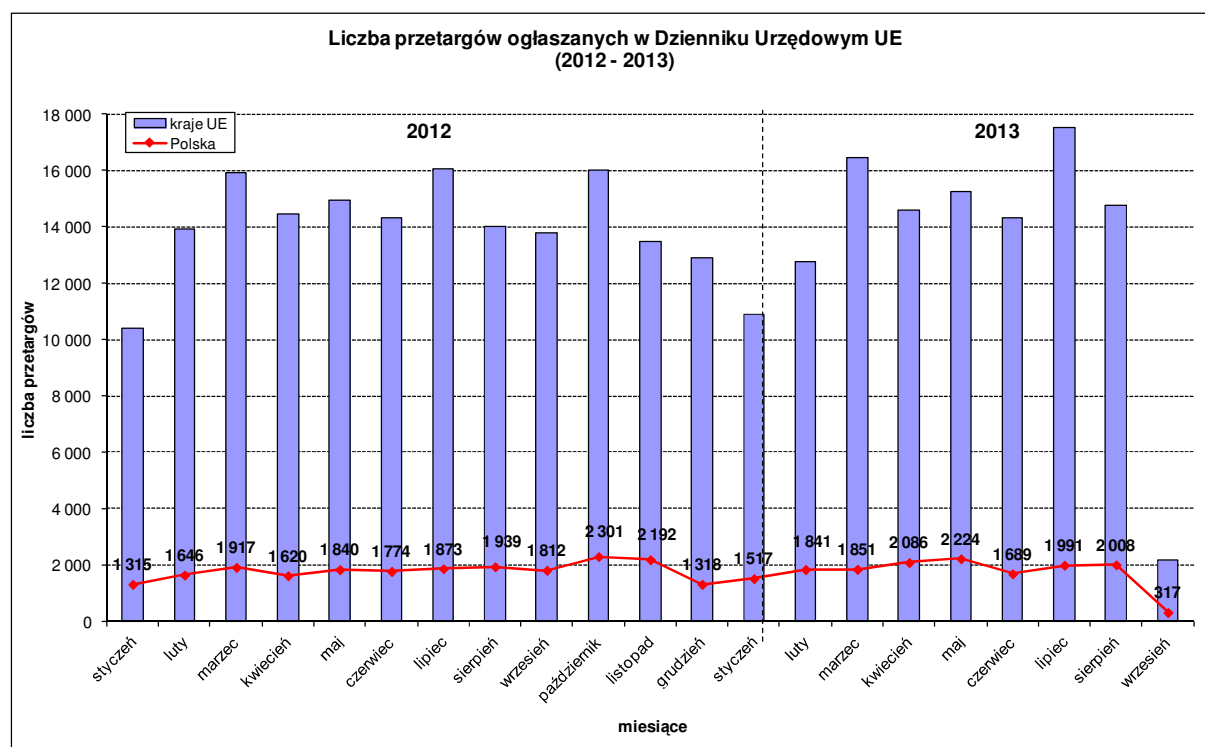
(stan na 06 września 2013 r.)

## 1. POLSKI RYNEK ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH NA TLE UE

Od początku 2013 roku w bazie TED opublikowano ogółem **118.731** ogłoszeń o przetargach. Z tego:

- 87.579 (73,76 %) przetargów ogłosiły „stare” kraje członkowskie UE
- 31.152 (26,24 %) przetargów ogłosiły „nowe” kraje członkowskie UE.

Polscy zamawiający opublikowali **15.524** (w roku 2012 – 14.241) ogłoszenia o przetargu i konkursie (około **13%** przetargów ogłoszonych przez wszystkie kraje UE), w tym **19** ogłoszeń dotyczyło koncesji na roboty budowlane a **49** ogłoszeń dotyczyło zamówień w dziedzinie obronności i bezpieczeństwa. Natomiast, w stosunku do liczby przetargów ogłoszonych przez „nowe” kraje członkowskie, zamówienia z Polski stanowiły około **50%**.



Poniżej przedstawiono dane szczegółowe dot. przetargów publikowanych przez polskich zamawiających od początku 2013 roku:

### a) zamówienia w podziale na procedurę

Większość postępowań „ogłoszeniowych” wszczynanych było w trybie **przetargu nieograniczonego – 96,18%**. Pozostałe stosowane procedury: przetarg ograniczony – 2,56%, negocjacje z ogłoszeniem - 0,46%, dialog konkurencyjny – 0,15%, konkurs – 0,15%.

### b) zamówienia w podziale na rodzaj

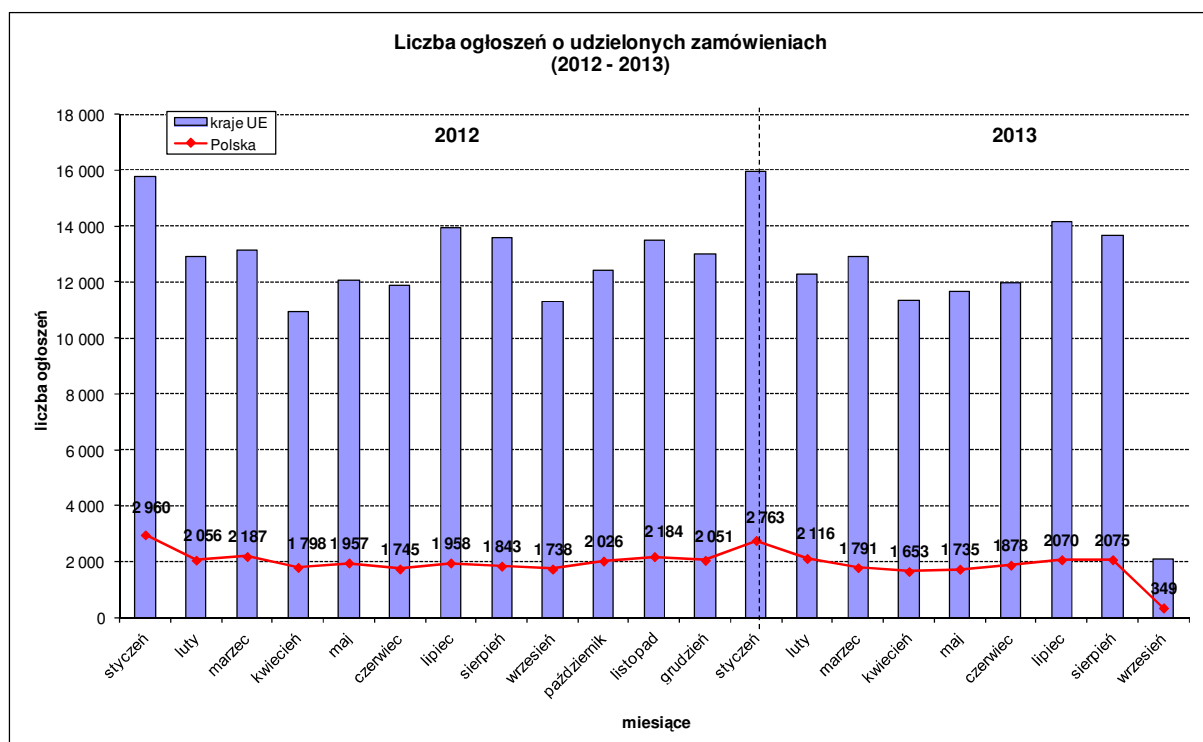
Najwięcej zamówień dotyczyło dostaw – **51,40%**. Usługi stanowiły 40,54%, a roboty budowlane – 8,06% ogółu zamówień.

Polscy zamawiający opublikowali także **10.287** (w roku 2012 – 8.049) ogłoszeń dotyczących dodatkowych informacji, informacji o niekompletnej procedurze lub sprostowania oraz **343** (w roku 2012 – 273) ogłoszeń informacyjnych o planowanych zamówieniach.

W roku 2013 opublikowano także **600** ogłoszeń o dobrowolnej przejrzystości ex ante (w roku 2012 – 530).

## 2. DANE DOTYCZĄCE UDZIELANYCH ZAMÓWIEŃ

Od początku 2013 roku polscy zamawiający opublikowali **16.430** (w roku 2012 – 16.913) ogłoszenia o udzieleniu zamówienia oraz wynikach konkursu. Opublikowano **12** ogłoszeń dotyczących udzielonych zamówień w dziedzinie obronności i bezpieczeństwa.



Większość zamówień udzielonych było w trybie **przetargu nieograniczonego – 85,51%**. Pozostałe stosowane procedury: negocjacje bez ogłoszenia (w tym wolna ręka) – 10,64%, negocjacje z ogłoszeniem – 1,09%, przetarg ograniczony – 2,34%, dialog konkurencyjny – 0,11%, konkurs – 0,31%.

W **452** przypadkach (**2,74%** wszystkich zamówień) kontrakty przyznano **wykonawcom zagranicznym**.

### 3. UDZIAŁ POLSKICH PRZEDSIĘBIORCÓW W RYNKU EUROPEJSKIM

Od początku 2013 roku polscy przedsiębiorcy uzyskali 63 kontrakty na realizację zamówień publicznych na rynkach zagranicznych.

Lp.	Wykonawca	Przedmiot zamówienia	Zamawiający	Wartość kontraktu
1.	Inteco Sp. z o.o. KRS 0000057299 ul. Lea 203 30133 Kraków POLSKA	Maszyny i aparatura badawcza i pomiarowa.	Tallinna Tehnikaülikool 74000323 Ehitajate tee 5 19086 Tallinn ESTONIA	43 625 EUR
2.	AVIAREPS AG Branch Poland 803 ul. Sienna 72/13 00-833 Warsaw POLSKA	Usługi marketingowe.	Valstybinis turizmo departamentas prie Ūkio ministerijos Gedimino pr. 38 LT-01104 Vilnius LITWA	430 000 LTL ok. 124 537 EUR
3.	Zakład Robot Gorniczych Krosno sp. z o.o. ul. Lukaszewicza 93 38-400 Krosno POLSKA	Usługi utrzymania odwiertów. Usługi dodatkowe dotyczące odwiertów. Usługi odwiertów.	RWE Gas Storage, s.r.o. 27892077 Prosecká 855/68 Punkt kontaktowy: RWE Gas Storage, s.r.o., Prosecká 855/68, 190 00 Praha 9 CZECHY	699 812 CZK ok. 27 933 EUR
4.	Zakłady Wapiennicze Lhoist S.A. 754-033-61-44 ul. Swierczewskiego 5 46050 Tarnow Opolski POLSKA	Wapno sproszkowane. Wapno uwodnione.	Eesti Energia Aktsiaselts 10421629 Laki 24 12915 Tallinn ESTONIA	700 000 EUR
5.	Fundacja Studiów Europejskich — Instytut Europejski Piotrkowska Str. 262/264 90-361 Łódź POLSKA	Zamówienie nr 2012CE160AT040 — UE— państwa objęte europejską polityką sąsiedztwa—Rosja: współpraca transgraniczna w ramach polityki regionalnej.	Komisja Europejska, Dyrekcja Generalna ds. Polityki Regionalnej i Miejskiej, Dział ds. Komunikacji BU-1 00/10 1049 Bruksela BELGIA	308 700 EUR
6.	GfK Polonia Sp. z o.o. Smulikowskiego 4 00-389 Warszawa POLSKA	Badanie sondażowe na temat niepełnosprawności i integracji społecznej.	Komisja Europejska, Eurostat rue Alcide de Gasperi 2920 Luksemburg LUKSEMBURG	248 500 EUR
7.	Solaris Bus & Coach S.A. ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle 620 05 Owińska POLSKA	Autobusy niskopodłogowe.	Dopravný podnik mesta Prešov, akciová spoločnosť 080 06 Ľubotice SŁOWACJA	4 410 000 EUR
8.	Nuctech Warsaw Company Limited Sp.z.o.o 803 Ul. Pandy 18 Varšuva POLSKA	System wywiadowczy. Usługi inżynierskie w zakresie projektowania. Budynki z gotowych elementów. Usługi szkoleniowe. Roboty budowlane.	Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos LT-03116 Vilnius LITWA	4 039 776 LTL ok. 1 170 000 EUR
9.	Zakłady Wapiennicze Lhoist S.A. 530509466 ul. Świerczewskiego 5 46-050 Tarnów Opolski POLSKA	wapno	Eesti Energia Narva Elektriijaamad AS10579981Auvere küla, Vaivara vald, Ida-Viru maakondOsoba do kontaktów: Natalja Beljajeva40101 Auvere ESTONIA	391 000 EUR
10.	Studio W Warszawa POLSKA	Polska — umowa ramowa „Komunikacja” — 4 części: produkty multimedialne, usługi public relations/relacje z mediami, projektowanie graficzne/druk, wydarzenie specjalne.	Parlament Europejski rue Wiertz 60 1047 Bruksela BELGIA	300 000 EUR
11.	Monday PR Warszawa POLSKA	Polska — umowa ramowa „Komunikacja” — 4 części: produkty multimedialne, usługi public relations/relacje z mediami, projektowanie graficzne/druk, wydarzenie specjalne.	Parlament Europejski rue Wiertz 60 1047 Bruksela BELGIA	120 000 EUR 910 000 EUR
12.	Ecorys Polska Warszawa POLSKA	Polska — umowa ramowa „Komunikacja” — 4 części: produkty multimedialne, usługi public relations/relacje z mediami, projektowanie graficzne/druk, wydarzenie specjalne.	Parlament Europejski rue Wiertz 60 1047 Bruksela BELGIA	40 000 EUR
13.	Kurhaus Publishing Kurhaus	Polska — umowa ramowa	Parlament Europejski	300 000 EUR

Lp.	Wykonawca	Przedmiot zamówienia	Zamawiający	Wartość kontraktu
	Media Warszawa POLSKA	„Komunikacja” — 4 części: produkty multimedialne, usługi public relations/relacje z mediami, projektowanie graficzne/druk, wydarzenie specjalne.	rue Wiertz 60 1047 Bruksela BELGIA	130 000 EUR
14.	Jet Events Warszawa POLSKA	Polska — umowa ramowa „Komunikacja” — 4 części: produkty multimedialne, usługi public relations/relacje z mediami, projektowanie graficzne/druk, wydarzenie specjalne.	Parlament Europejski rue Wiertz 60 1047 Bruksela BELGIA	910 000 EUR
15.	Propagator Warszawa POLSKA	Polska — umowa ramowa „Komunikacja” — 4 części: produkty multimedialne, usługi public relations/relacje z mediami, projektowanie graficzne/druk, wydarzenie specjalne.	Parlament Europejski rue Wiertz 60 1047 Bruksela BELGIA	910 000 EUR
16.	MGGP Aero Sp. z o.o. Słowackiego 33-37 100 Tarnów POLSKA	Usługi fotografii lotniczej.	Valsts aizsardzības militāro objektu un iepirkumu centrs Ernestīnes 34 Rīga, LV-1046 ŁOTWA	128 060 LVL ok. 180 850 EUR
17.	Deutsch-Polnische Industrie- und Handelskammer ul. Miodowa 13 00-246 Warszawa POLSKA	Dodatkowe usługi dla władz publicznych .	Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle 65760 Eschborn NIEMCY	Brak danych
18.	Sandvik Mining and Construction Sp. z o.o. ul. Strefowa 10 43-100 Tychy POLSKA	Usługi w zakresie napraw i konserwacji maszyn.	OKD, a.s. 26863154 Prokešovo náměstí 6/2020 Ostrava-Moravská Ostrava CZECHY	1 691 580 EUR
19.	Solaris Bus & Coach S.A. Ul. Obornicka 46, Bolechowo- Osiedle 62005 Owinska POLSKA	Autobusy z przyczepą.	Azienda Mobilità e Trasporti S.p.A. – Genova Via L.Montaldo 2 16137 Genova WŁOCHY	5 245 800 EUR
20.	Geofizyka Kraków SA ul. Lukaszewicza 3 31429 Kraków	Usługi badania podłoża. Usługi wybijania odwiertów.	Bundesrepublik Deutschland, vertreten durch das BMVg, dieses vertreten durch die Oberfinanzdirektion 89073 Ulm NIEMCY	60 685,02 EUR
21.	Remontowa SA Ul.Swojska 8 80.958 Gdansk POLSKA	Promy.	Samsøe Kommune DK 23795515 Søtofte 10 8305 Tranbjerg DANIA	26 570 000,00 EUR
22.	Solaris Bus & Coach S.A. ul. Obornicka 46 62005 Owinska POLSKA	Autobusy i autokary.	ÖBB Postbus GmbH, vertreten durch ÖBB-Shared Service 1100 Wien AUSTRIA	Brak danych
23.	Solaris Bus & Coach S.a. Ul. Obornicka 46 Bolechowo- Osiedle 620005 Owinska POLSKA	Autobusy transportu publicznego.	ATAP SpA Via Candiani 26 33170 Pordenone WŁOCHY	2 220 000,00 EUR
24.	Solaris Bus & Coach S.A. Bolechowo-Osiedle, ul. Obornicka, 46 62005 Owinska POLSKA	Pojazdy silnikowe.	Sasa Ag Buozzistrasse 8 WŁOCHY	1 390 000 EUR
25.	Ungarex Export-Import Sp.J ul. Bazantów 21. 40-663 Katowice POLSKA	Hamulce i części hamulców.	MÁV Magyar Államvasutak Zrt. AK15784 Könyves Kálmán krt. 54-60. Punkt kontaktowy: Beszerzési és Készletgazdálkodási és Logisztikai Igazgatóság, 302. 1087 Budapest WĘGRY	761 468 EUR
26.	Solaris Bus & Coach S.A. Via Obornicka 46 PL - 62005 Owinska Bolechowo - Osiedle POLSKA	Autobusy niskopodłogowe.	Sun S.p.A. Via Pietro Generali 25 28100 Novara WŁOCHY	1 394 700 EUR 1 595 600 EUR

Lp.	Wykonawca	Przedmiot zamówienia	Zamawiający	Wartość kontraktu
27.	Bioagra-Oil S.A. ul. Przemysłowa 64 43-100 Tychy POLSKA	Biodiesel.	ČEPRO, a.s. 60193531 Dělnická 213/12 170 04 Praha 7 CZECHY	4 200 000 000 CZK ok. 167 644 593 EUR
28.	TurboCare Poland S.A. POLSKA	Prądnicie turbiny parowej i podobna aparatura. Turbogenerator. Usługi w zakresie napraw i konserwacji generatorów	DONG Energy Thermal Power A/S Kraftværksvej 53 7000 Fredericia DANIA	Brak danych
29.	Nuctech Warsaw Company Limited Sp. z o. o. ul. Pandy 18 02-202 Varsó POLSKA	Usługi naprawcze i konserwacyjne	Nemzeti Adó- és Vámhivatal Központi Hivatala AK08073, 1054 Budapest WĘGRY	486 000 EUR
30.	Bioagra S.A. ul. Polczyńska 97A 01-303 Warszawa POLSKA	Etanol.	ČEPRO, a.s. 60193531 Dělnická 213/12 170 04 Praha 7 CZECHY	700 000 000 CZK ok. 27 940 765 EUR
31.	Fabryka Maszyn "Famur", spółka akcyjna ul. Armii Krajowej 51 40-698 Katowice POLSKA	Usługi w zakresie napraw i konserwacji maszyn.	OKD, a.s. 26863154 Prokešovo náměstí 6/2020 728 30 Ostrava-Moravská Ostrava CZECHY	19 500 000 CZK ok. 778 350 EUR
32.	Pojazdy Szynowe PESA Bydgoszcz SA Ul. Zygmunta Augusta 11 85-082 Bydgoszcz POLSKA	Tabor kolejowy. Usługi w zakresie napraw i konserwacji taboru kolejowego.	Trenitalia SpA Socjeta 00161 Roma WŁOCHY	139 600 000 EUR
33.	Nuctech Warsaw Company Limited Sp. z o. o. ul. Pandy 18 02-202 Varsó POLSKA	Usługi naprawcze i konserwacyjne.	Nemzeti Adó- és Vámhivatal Központi Hivatala AK08073 1054 Budapest WĘGRY	1 875 000 EUR
34.	euroscript Polska Sp. z o.o. ul. Wadowicka 6E 30-415 Kraków POLSKA	Usługi tłumaczeń pisemnych na język polski.	Parlament Europejski, Dyrekcja Generalna ds. Tłumaczeń Pisemnych i Publikacji 2929 Luksemburg LUKSEMBURG	Brak danych
35.	GTC AMG ul. Rolna 155A Warszawa POLSKA	Usługi tłumaczeń pisemnych na język polski.	Parlament Europejski, Dyrekcja Generalna ds. Tłumaczeń Pisemnych i Publikacji 2929 Luksemburg LUKSEMBURG	Brak danych
36.	Letterman Sp. z o.o. Agencja Tłumaczy Zawodowych ul. Kremerowska 15/2 31-130 Kraków POLSKA	Usługi tłumaczeń pisemnych na język polski.	Parlament Europejski, Dyrekcja Generalna ds. Tłumaczeń Pisemnych i Publikacji 2929 Luksemburg LUKSEMBURG	Brak danych
37.	Agencja MAart Sp. z o.o. ul. Kopernika 3 00-367 Warszawa POLSKA	Usługi tłumaczeń pisemnych na język polski.	Parlament Europejski, Dyrekcja Generalna ds. Tłumaczeń Pisemnych i Publikacji 2929 Luksemburg LUKSEMBURG	Brak danych
38.	TELE-FONIKA Kable Sp. z o.o. S.K.A. Wielicka 114 30-663 Kraków POLSKA	Kabel średniego napięcia.	Thüga AG Nymphenburger Str. 39 80335 München NIEMCY	915 000 EUR
39.	TELE-FONIKA Kable Sp. z o.o. S.K.A. Wielicka 114 PL-30-663 Kraków POLSKA	Kabel średniego napięcia.	Thüga AG Nymphenburger Str. 39 80335 München NIEMCY	208 000 EUR
40.	APATOR S.A. ul. Żółkiewskiego 21/29 87-100 Toruń POLSKA	Liczniki elektryczności.	E.ON Gazdasági Szolgáltató Kft.  9027 Győr WĘGRY	530 328 EUR 199 967 EUR 1 909 755 EUR 200 778 EUR 253 956 EUR 592 789 EUR 114 144 EUR
41.	nLab sp. z o.o. 803	Sprzęt laboratoryjny, optyczny i precyzyjny (z wyjątkiem	Vilniaus universitetas LT-01513 Vilnius	23 482 LTL ok. 6 801 EUR

Lp.	Wykonawca	Przedmiot zamówienia	Zamawiający	Wartość kontraktu
	Sekwoi 4 05077 Varšuva POLSKA	szklanego). Przyrządy do badania właściwości fizycznych. Przyrządy do pomiaru. Ścienne maszyny do konfekcjonowania powietrza. Pakiety oprogramowania i systemy informatyczne.	LITWA	
42.	Deutsch-Polnische Industrie- und Handelskammer ul. Miodowa 14 00-246 Warschau POLSKA	Dodatkowe usługi dla władz publicznych	Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle Frankfurter Straße 29-35 65760 Eschborn NIEMCY	28 180 EUR
43.	FIN sp. z o.o. ul. Handlowa 2a 36-100 Kolbuszowa POLSKA	Części śmigłowców.	Lom Praha s.p. 00000515 Tiskařská 8 100 38 Praha CZECHY	442 574 CZK ok. 17 665 EUR
44.	Eickhoff Polonia Ltd spółka z organizacją odpowiedzialnością ul. Lwowska 38 40-389 Katowice	Usługi w zakresie napraw i konserwacji maszyn.	OKD, a.s. 26863154 Prokešovo náměstí 6/2020 728 30 Ostrava-Moravská Ostrava CZECHY	505 357 CZK ok. 20 171 EUR
45.	Elsta Sp. z o.o. 0000100416 ul. Janinska 32 32-020 Wieliczka POLSKA	Urządzenia elektromechaniczne.	Eesti Energia Aktsiaselts 10421629 Laki 24 12915 Tallinn ESTONIA	41 018,31 EUR
46.	ZPUE S.A. ul. Jędrzejowska 79c 29-100 Włoszczowa POLSKA	Podstacje transformatorowe.	E.ON edis AG Langewahler Strasse 60 Osoba do kontaktów: Sven Ozik 15517 Fuerstenwalde/ Spree NIEMCY	Brak danych
47.	SZYBICKI Sprzet I Zabudowy Pojazdow Specjalistycznych ul. Lipowa 10 62-028 Koziegłowy k. Poznania POLSKA	Sprzet gašniczy .	Latvijas Valsts ugunsdzēsības un glābšanas dienests 5 Maskavas str. Riga, LV-LV-1050 ŁOTWA	203 250 EUR
48.	Geopartner Sp. z o.o. 30-383 Krakau POLSKA	Usługi poszukiwań geofizycznych.	Bezirksregierung Köln Zeughausstraße 2-10 50667 Köln NIEMCY	Brak danych
49.	Business Reporting — Advisory Group ul. Sniadeckich 28/5 60-774 Poznań POLSKA	Usługi związane z rozwojem i audytem systemów informatycznych, w tym z rozwiązaniami w zakresie XBRL.	EIOPA Westhafen Tower, Westhafenplatz 1 60327 Frankfurt nad Menem NIEMCY	400 000 EUR
50.	Grupa Interia.pl sp. z o.o. (os. Teatralne 9a, 31-946 Kraków, POLSKA)	kampania internetowa OP —	Parlament Europejski, Dyrekcja Generalna ds. Finansów, 2929Luksemburg, LUKSEMBURG.	120 000 EUR
51.	Prezedsiebstvo Produkcyjno Hnadlovo Uslugowe – Jarkot Ul. Prokopowska 52 63-300 Pleszew POLSKA	Roboty budowlane.	Jan Virag 47252626 Na Větrově 41/17 Punkt kontaktowy: Extension s.r.o., Obrovského 402/11, 141 00 Praha 4 CZECHY	3 538 000 CZK ok. 141 221 EUR
52.	PPH Finestra sp. z o.o. ul. Glinik 95a 31-988 Kraków POLSKA	Instalowanie drzwi i okien	Stadtbetriebe Siegburg AöR Nogenter Platz 10	638 632,54 EUR
53.	„Wawrzaszek ISS Spolka z Ograniczoną Odpowiedzialnością” Spolka Komandytowo – Akcyjna ul. Leszczyńska nr. 22 43-300 Bielsko-Biała POLSKA	Wozy strażackie.	Asociația de Dezvoltare Intercomunitară Sud-Vest Oltenia Str. Unirii nr.19 200585 Craiova RUMUNIA	3 396 180 RON ok. 805 660 EUR
54.	„Wawrzaszek ISS Spolka z Ograniczoną Odpowiedzialnością” Spolka Komandytowo – Akcyjna ul. Leszczyńska nr. 22 43-300 Bielsko-Biała POLSKA	Pojazdy specjalne.	Asociația de Dezvoltare Intercomunitară Sud-Vest Oltenia Str. Unirii Nr. 19 200585 Craiova RUMUNIA	11 127 525 RON ok. 2 639 732 EUR

Lp.	Wykonawca	Przedmiot zamówienia	Zamawiający	Wartość kontraktu
55.	euroscript Polska sp. z o.o.	Wielokrotne umowy ramowe o usługi tłumaczeń pisemnych	Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej „New Hemicycle”, piętro –4, 1, rue du Fort Thüngen, Kirchberg 1499 Luksemburg LUKSEMBURG	Brak danych
56.	Yamaha Music Europe GmbH Sp. z.o.o Oddział w Polsce 803 ul. Wrotkowa 14 02553 Warszawa POLSKA	Instrumenty muzyczne i ich części.	Lietuvos muzikos ir teatro akademija LT-01110 Vilnius LITWA	443 331,90 LTL ok. 128 398 EUR
57.	Tele-fonika Kable S.A. ul. Hipolita Cegielskiego 1 32-400 Myślenice POLSKA	Kabel średniego napięcia.	E.ON Hanse AG Schlesweg-Hein Gas-Platz 1 25451 Quickborn NIEMCY	Brak danych
58.	NUCTECH WARSAW Company Limited Sp.z.o.o. ul. Pandy 18 202 Varšava POLSKA	Dostawa: Skanery	Valsts ierņēmumu dienests Rīga, LV-1978 ŁOTWA	2 479 339 LVL ok. 3 501 397 EUR
59.	Asseco Poland SA ul. Olchowa 14 35-322 Rzeszów POLSKA	Usługi: Baza danych dotycząca oceny europejskiego potencjału	Europejska Agencja Obrony rue des Drapiers 17–23 1050 Bruksela BELGIA	86 000 EUR
60.	PPH FINESTRA Sp. z o.o Ul. Glinik 95 a 31-988 Kraków POLSKA	Roboty budowlane w zakresie budowy obiektów budowlanych związanych ze szkolnictwem	KIS – Kommunalen Immobilien Service, Eigenbetrieb der Landeshauptstadt Potsdam, Potsdam NIEMCY	brak danych
61 .	Geofizyka Krakow ul. Lukaszewicza 3 31-429 Krakow POLSKA	Usługi zdobywania danych sejsmograficznych	Hillerød Varme A/S 3400 Hillerød DANIA	4 812 288 DKK
62.	PREVAC sp. z o.o. (Ltd.) Raciborska 61 44-362 Rogów POLSKA	Sprzęt laboratoryjny, optyczny i precyzyjny (z wyjątkiem szklanego).	Helmholtz-Zentrum Dresden-Rossendorf e. V. 01328 Dresden NIEMCY	brak danych
63.	Capgemini Polska	Świadczenie usług związanych z zapewnianiem jakości, kontrolą jakości i zarządzaniem projektami w odniesieniu do działalności informatycznej zarządzanej przez DG ds. Podatków i Unii Celnej	Komisja Europejska, Dyrekcja Generalna ds. Podatków i Unii Celnej 1049 Bruksela BELGIA	600 000 EUR

Na podstawie danych z bazy TED przygotował:  
Departament Informacji, Edukacji i Analiz Systemowych

Warszawa, dnia 06.09.2013 r.